

TRADUCTION ET MONDIALISATION

Colloque international organisé par le département de Traduction, interprétation
et linguistique appliquée

Université d'État de Moldova, Chisinau, République de Moldova

Vendredi 29 septembre 2017

Contexte :

La traductologie et son objet d'étude, la traduction, pourraient se redéfinir dans le contexte du phénomène de la mondialisation. Certainement, le terme « mondialisation » est ambigu en raison de sa complexité conceptuelle, mais également actionnelle. La mondialisation se propage à différents niveaux, ses objectifs et ses résultats sont multiples. Ce qui a retenu pourtant l'attention des organisateurs de ce Colloque ce sont les deux axes principaux de la mondialisation, celui de l'intégration, du rapprochement, et celui de la mise en réseau grâce aux nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Ces deux axes participent au grand paradoxe qui caractérise la relation traduction-mondialisation. En dépit d'un recours important à une lingua franca, la mondialisation a entraîné un accroissement de la demande des traductions. Elle a redéfini également le binarisme source vs. cible, tout en introduisant une relation source internationalisé vs. cibles multiples. L'intégration économique et technologique s'oppose, mais est-ce une vraie opposition, à la défense des cultures minoritaires et de l'altérité culturelle. Dans la foulée de ces mutations, le Colloque « Traduction et Mondialisations » propose les axes de recherches suivants :

- La traduction à l'époque de la globalisation : retombées pour les traducteurs et la formation des traducteurs ;
- La traduction spécialisée dans la nouvelle configuration de « un à plusieurs » ;
- Le dialogue des cultures ;
- Cultures minoritaires et altérité culturelle ;
- Lingua franca, traduction et terminologie ;
- Traduction et technologies de l'information et de la communication.

Langues officielles du colloque : français, anglais et roumain

Modalités de soumission des propositions

Les propositions (en français, roumain) devront comporter :
un titre dans la langue de communication ;

- un titre en anglais ;
- un résumé dans la langue de communication en 500 mots environ présentant la problématique, le cadre méthodologique, le corpus analysé, les principaux résultats escomptés, suivi de cinq mots clefs et d'une bibliographie de 4-5 titres maximum ;
-

un résumé en anglais en 500 mots environ présentant la problématique, le cadre méthodologique, le corpus analysé, les principaux résultats escomptés, suivi de cinq mots clefs et d'une bibliographie de 4-5 titres maximum.

Les propositions seront soumises avant le 15 août 2017 aux adresses suivantes :
angelagradinaru16@gmail.com
irina_breahna@yahoo.fr

Organisation des interventions
Communications individuelles (20 min. + 10 min. de discussions)
Conférences plénières (45 min.)

Les actes du colloque seront publiés aux Éditions de l'Université d'État de Moldova. Les auteurs sont priés d'indiquer de manière explicite l'axe auquel ils voudront s'inscrire.

CALENDRIER

1er Appel à communications : le 25 mai 2017
2e Appel à communications : le 25 juillet 2017

Date limite des propositions : le 15 août 2017
Notification aux auteurs : le 25 août 2017
Colloque : le 29 septembre 2017

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Sanda Maria Ardeleanu, professeur, Université « Stefan cel Mare », Suceava, Roumanie
Georgiana Lungu-Badea, professeur, Université de l'Ouest de Timisoara, Roumanie
Muguras Constantinescu, professeur, Université « Stefan cel Mare », Suceava, Roumanie
Inga Druță, maître de conférences, Académie des Sciences de la République de Moldova
Ludmila Zbant, professeur, Université d'État de Moldova, République de Moldova
Anna Bondarenco, professeur, Université d'État de Moldova, République de Moldova
Sergiu Pavlicenco, professeur, Université d'État de Moldova, République de Moldova
Angela Gradinaru, maître de conférences, Université d'État de Moldova, République de Moldova
Irina Breahna, maître de conférences, Université d'État de Moldova, République de Moldova
Eufrosinia Axenti, maître de conférences, Université d'État de Moldova, Chișinău, République de Moldova
Tatiana Porumb, maître de conférences, Université d'État de Moldova, République de Moldova
Gabriela Saganean, maître de conférences, Université d'État de Moldova, République de Moldova
Emilia Taraburca, maître de conférences, Université d'État de Moldova, République de Moldova

COMITÉ D'ORGANISATION

Angela Gradinaru, Université d'État de Moldova, Chișinău, République de Moldova
Irina Breahnă, Université d'État de Moldova, Chișinău, République de Moldova
Larisa Cebuc, Université d'État de Moldova, Chișinău, République de Moldova
Gabriela Șaganean, Université d'État de Moldova, Chișinău, République de Moldova
Natalia Mucerschi, Université d'État de Moldova, Chișinău, République de Moldova
Rodica Caragia, Université d'État de Moldova, Chișinău, République de Moldova
Angela Soltan, Université d'État de Moldova, Chișinău, République de Moldova

Natalia Vreme, Université d'État de Moldova, Chişinău, République de Moldova
Alina Buşilă, Université d'État de Moldova, Chişinău, République de Moldova
Ina Sâtnic, Université d'État de Moldova, Chişinău, République de Moldova
Ina Marchitan, Université d'État de Moldova, Chişinău, République de Moldova
Victoria Solovei, Université d'État de Moldova, Chişinău, République de Moldova

Frais de participation

Les frais de participation de 40 Euros/25 pour les doctorants (les participants étrangers) et de 200 lei (les participants moldaves), le dossier du colloque, la publication des Actes du colloque et les pauses-café et seront payés sur place, le 29 septembre 2017, au moment de l'enregistrement des participants.

Les frais d'inscription, de transport, d'hébergement et d'envoi du volume sont à la charge des participants.

Fiche d'inscription

Nom :

Prénom :

Affiliation :

Statut (enseignant, chercheur, doctorant, etc.) :

Courriel :

Tél. (facultatif) :

Langue de communication:

Axe du colloque:

Intitulé de la communication (en français ou en roumain et en anglais) :

Mots clé (en français ou en roumain et en anglais) :

Résumés (en français ou en roumain et en anglais)

: